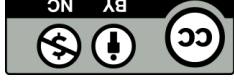


This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/>





انديسوا اُن لڑڪوڻ ڏيکھڻي تھي جو فٽ بال کھيلٽي تھي۔ اُس کي  
خواھش تھي کہ وہ اُن کي ساٿھ شامل ھو۔ اُس نے کوچ سے پوچھا  
کہ ڪيا وہ اُن کي ساٿھ کھيل سگھي ٿي؟

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football.  
Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda  
si elle pouvait pratiquer avec eux.



کوچ نے اپنے کھیلوں پر کھڑے ہوئے اس کے اس میں صرف  
- انہوں نے کہا ہے۔ اس کے لئے ہے۔ اس کے لئے ہے۔ اس کے لئے ہے۔

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À  
cette école, seulement les garçons ont le droit  
de jouer au football, » a-t-il dit.



لڑکوں نے اُسے بتایا کہ وہ نیٹ بال میں جائے۔ اُنہوں نے کہا نیٹ  
بال لڑکیوں کے لیے جبکہ فٹ بال لڑکوں کے لیے۔ اندیسوا بہت  
اُداس تھی۔

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball.  
Ils ont dit que le netball est pour les filles et que  
le football est pour les garçons. Andiswa était  
fâchée.



ہجوم خوشی سے جھوم اُٹھا اُس دن سے لڑکیوں کو بھی سکول میں  
فٹ بال کھیلنے کی اجازت مل گئی۔

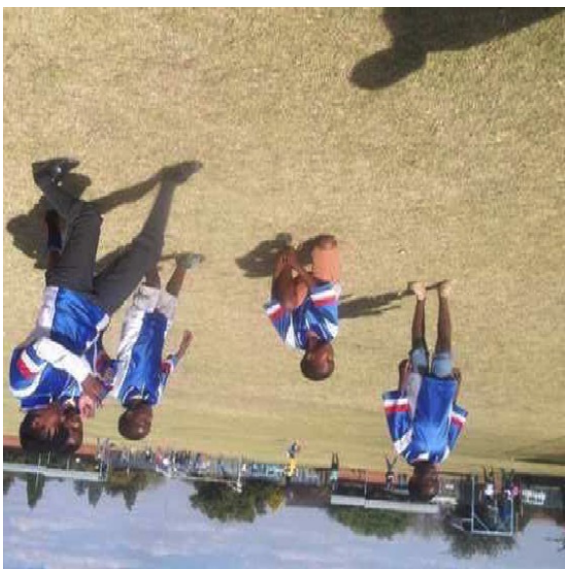
...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les  
filles ont le droit de jouer au football à l'école.

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.

...

ہندسوا کو گول دیا۔ اور ان اثناء میں وہ بڑی تیزی سے گول کی طرف چلی گئی اور گول کی ہوئی۔ یہ گول بھی کھیلنے والوں سے بہتر تھا۔ وہ تیزی سے بھاگتی ہوئی گول کی طرف چلی گئی اور گول کی ہوئی۔ یہ گول بھی کھیلنے والوں سے بہتر تھا۔ وہ تیزی سے بھاگتی ہوئی گول کی طرف چلی گئی اور گول کی ہوئی۔ یہ گول بھی کھیلنے والوں سے بہتر تھا۔



Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

...

اساتذہ نے کہا کہ چونکہ ہمارا بہترین کھیلنے والا بیمار ہے اور وہ کھیل نہیں سکتا ہے۔ اس لیے ہمیں ایک اور کھیلنے والا تلاش کرنا پڑے گا۔





انڈیسوا بھاگتی ہوئی کوچ کے پاس گئی۔ اور اُس نے منت کی کہ  
اُسے کھیلنے دیا جائے۔ کوچ کو سمجھ نہیں آ رہا تھا کہ وہ کیا کرے۔ پھر  
اُس نے فیصلہ کیا کہ انڈیسوا ٹیم میں شامل ہو سکتی ہے۔  
...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la  
laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire.  
Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre  
l'équipe.



کھیل بہت سخت تھا۔ کسی نے بھی آدھے وقت میں گول نہیں کیا  
تھا۔

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait  
pas une seule personne qui avait encore  
compté de but.